

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

Arabic	English
لقاح كوفيد-19	<b>COVID-19 vaccine</b>
دليلك الإرشادي للجرعة المنشطة للقاح	<b>Your guide to booster vaccination</b>
تُقدّم الآن جرعة منشطة من لقاح كورونا فيروس (كوفيد-19) لمن عمره 50 سنة فما فوقها، والعاملين في الرعاية الصحية والاجتماعية، والشباب الأصغر سنًا المعرضين لمخاطر صحية. سيتم الاتصال بك عندما يحين دورك للحصول على الجرعة المنشطة.	People aged 50 years and over, health and social care workers and younger people at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. You will be contacted when it is your turn to have a booster.
ما فيروس كورونا أو كوفيد-19؟	<b>What is coronavirus or COVID-19?</b>
فيروس كوفيد-19 هو مرض تنفسي شديد العدوى يسببه فيروس سارس-كوف-2، ويكون أشد خطورة عندما يصاب به كبار السن.	COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.
لماذا تُقدّم إليك جرعة كوفيد-19 المنشطة؟	<b>Why are you being offered a COVID-19 booster?</b>
قد تبدأ مستويات الحماية التي يوفرها اللقاح في الانخفاض مع الوقت، شأنه في ذلك شأن بعض اللقاحات الأخرى. وستساعد هذه الجرعة المنشطة في مد فترة الحماية التي اكتسبتها من 2 الأوليين، وستمنحك حماية أطول أمداً. وستساعد هذه الجرعة المنشطة على تقليل مخاطر احتياجك الدخول للمستشفى هذا الشتاء بسبب الإصابة بكوفيد-19.	Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. This booster dose will help extend the protection you gained from your first 2 doses and give you longer term protection. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter.
متى يجب أن تحصل على الجرعة المنشطة؟	<b>When should you have a booster?</b>
تُقدّم هذه الجرعة ستة أشهر على الأقل بعد آخر جرعة حصلت عليها من اللقاح. ومثل الجرعتين	The booster is being offered at least 6 months after your last

## Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination

السابقتين، ستحصل على اللقاح بالحقن في أعلى الذراع.	dose. Like your previous doses, the vaccine will be given in your upper arm.
يبدو أن مستويات الحماية من الأمراض الخطيرة، التي وفرتها الجرعتان الأوليان، في سبيلها للانخفاض ولكن ببطء شديد. لذلك لا تقلق إذا حصلت على الجرعة المنشطة من اللقاح بضعة أسابيع بعد فترة 6 أشهر. وهذه الجرعة تساعد على مد فترة الحماية في السنة القادمة.	Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. So don't worry if your booster vaccine is given a few weeks after the 6 months' time-point. The booster dose should help to extend your protection into the next year.
<b>ما نوع اللقاح الذي سوف أحصل عليه؟</b>	<b>Which vaccine will I be offered?</b>
ستحصل على جرعة منشطة من لقاح فايزر أو مودرنا. وقد يُقدّم إليك لقاح أسترازينكا إذا كان هو ما حصلت عليه في الجرعتين السابقتين ولا تستطيع الحصول على أي من اللقاحين الآخرين. هذه اللقاحات حصل عليها ملايين الناس في المملكة المتحدة.	You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines. These vaccines have already been given to millions of people in the UK.
وسيقدم إليك اللقاح الملائم لك، وقد يكون نفس اللقاح الذي حصلت عليه من قبل أو يكون لقاحاً مختلفاً.	You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.
<b>الآثار الجانبية الخطيرة</b>	<b>Common side effects</b>
تتشابه الآثار الجانبية لكل لقاحات كوفيد-19 المستخدمة في المملكة المتحدة، مثل التي حصلت عليها من قبل، وتتضمن ما يلي:	As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:

## Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination

<ul style="list-style-type: none"><li>الشعور بألم وثقل في الذراع في منطقة الحقن. وفي الغالب تشتد الأعراض لمدة يوم الى يومين تقريباً بعد تناول اللقاح</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>الشعور بالتعب</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>feeling tired</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>صداع</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>headache</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>أوجاع عامة، أو أعراض تشبه أعراض الإنفلونزا الخفيفة</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>general aches, or mild flu like symptoms</li></ul>
يمكنك الراحة، وتناول جرعة عادية من الباراسيتامول (اتَّبِع النصائح الواردة في العبوة) كي تشعر بالتحسن. رغم شيوع الشعور بالحمى لمدة يومين الى ثلاثة أيام، فإن ارتفاع درجة الحرارة أمر عادي وقد يشير إلى أنك مصاب بكوفيد-19 أو بمرض آخر.	You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.
على الرغم من إمكانية ارتفاع درجة الحرارة في خلال يوم أو يومين من الحصول على اللقاح، فإذا لم تظهر عليك أي أعراض أخرى لكوفيد-19، أو طالّت مدة الحرارة، ابق في البيت ورتب لعمل اختبار. تستمر عادةً الأعراض بعد التطعيم لمدة أقل من أسبوع. إذا بدا أن الأعراض تتفاقم أو إذا كنت قلقًا، اتصل بطبيبك بعيادة الأسرة.	Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.
كما يمكنك الإبلاغ عن أي أعراض جانبية تشتهب في أنك تعاني منها من اللقاحات والعقاقير من خلال برنامج البطاقة الصفراء. يمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت بالبحث بكتابة عبارة "بطاقة	You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

فيروس الكورونا الصفراء " Coronavirus Yellow Card أو بتنزيل تطبيق البطاقة الصفراء Yellow Card app.	online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.
إذا ظهرت عليك آثار جانبية أخطر بعد أي جرعة سابقة حصلت عليها، فقد تُنصح بتجنب الحصول على جرعة أخرى أو تأخير موعدها. يجب أن تتناقش مع طبيبك أو الاختصاصي الذي يعالجك هذا الأمر.	<b>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</b>
الآثار الجانبية الخطيرة	<b>Serious side effects</b>
في جميع أنحاء العالم، كانت هناك أيضا في الآونة الأخيرة حالات نادرة جدًا من التهاب القلب تسمى التهاب عضلة القلب أو التهاب غلاف القلب تم الإبلاغ عنها بعد الحصول على لقاحي فايزر ومودرنا للحماية من كوفيد-19.	Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.
وكانت هذه الحالات في معظمها بين الشباب الأصغر سنًا، بعد عدة أيام من الحصول على اللقاح. تعافى معظم هؤلاء الأشخاص، وتحسنت حالتهم بعد الراحة والعلاج البسيط.	These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.
يجب أن تطلب المشورة الطبية على وجه السرعة إذا شعرت بعد التطعيم بما يلي:	<b>You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:</b>
• ألم في الصدر	• chest pain
• ضيق في التنفس	• shortness of breath
• الشعور بضربات قلب سريعة أو قوية، أو رفرقة	• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

هل هناك أي شخص يجب ألا يحصل على الجرعة المنشطة؟	<b>Is there anyone who shouldn't have a booster?</b>
هناك عدد قليل من الأشخاص الذين يجب ألا يحصلوا على الجرعة المنشطة.	There are very few people who should not have a booster.
إذا تعرضت إلى رد فعل شديد من جرعة سابقة من اللقاح، يجب أن تناقش هذا الأمر مع طبيبك.	If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.
هل يمكن أن تصاب بكوفيد-19 حتى بعد الحصول على اللقاح؟	<b>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</b>
سوف يقلل لقاح كوفيد-19 فرص معاناتك من الإصابة بمرض كوفيد-19. وربما استغرق الأمر بضعة أيام كي يبني الجسم بعض الحماية من الجرعة المنشطة.	The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.
لا يوجد لقاح، مثله في ذلك مثل كل العقاقير، يحقق الفعالية الكاملة - فقد يصاب بعض الأشخاص بكوفيد-19، ولكن الأعراض تكون أقل حدة.	Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.
إذا لم تحصل على الجرعتين الأوليين من اللقاح	<b>If you have not had the first vaccinations</b>
إذا لم تحصل على أي من الجرعتين الأوليين من اللقاح، يجب أن تسارع للتطعيم في أقرب وقت ممكن.	If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.
وستظل في حاجة للحصول على الجرعة المنشطة، ولكن التوقيت سيعتمد على موعد حصولك على الجرعتين الأوليين.	You will still need the booster but the timing of it will depend on when you had your first 2 doses.

Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination

معلومات أخرى	Further information
قم بزيارة لقاح فيروس كورونا <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Visit coronavirus vaccination <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
انظر نشرة جهاز الصحة العامة حول التوقعات بعد التطعيم، والمتاحة للتنزيل على الموقع <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a>	See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a>
يُرجى قراءة نشرة المعلومات عن المنتجات لمعرفة المزيد من التفاصيل حول لقاحك، بما في ذلك الأعراض الجانبية الممكنة، بالبحث بكتابة عبارة "بطاقة فيروس كورونا الصفراء" Coronavirus Yellow Card. كما يمكنك الإبلاغ عن أي آثار جانبية مشتبه فيها بالدخول على الموقع نفسه، أو تنزيل تطبيق البطاقة الصفراء Yellow Card app.	Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.
<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>	<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>
يمكنك الاطلاع على معلومات خاصة بمن حصل على لقاحي فايزر ومودرنا في المملكة المتحدة على هذا الرابط:	You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:
<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>	<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>
نشرة صادرة من جهاز الصحة العامة في سبتمبر 2021	Published September 2021 by the Public Health Agency.
© حقوق التأليف والنشر للحكومة الملكية لعام 2021 أصل هذه المعلومات من إعداد هيئة المملكة المتحدة للأمن الصحي، وتستخدم بموجب الترخيص الحكومي المفتوح v3.0	© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0